



universität  
wien

Wintersemester 2019-2020

Romania „minor“ 15: GALICISCH

# ROMANIA "minor" 15 GALEGO



Lehr- und Forschungs-  
projekt des Lehrstuhls  
von Prof. Dr. E. Prifti

in Zusammenarbeit  
mit der Studierenden-  
vertretung IG Romanistik

Mit freundlicher Unterstützung von



XUNTA DE GALICIA  
CONSELLERÍA DE CULTURA  
E TURISMO





# SEMESTERPROGRAMM

## SEMINAR

### Romania „minor“ 15: Grundlagen der galicischen Philologie

Leitung: Univ.-Prof. Dr. Elton Prifti (IfR)

## RAHMENPROGRAMM

7. Oktober 2019-28. Februar 2020, IfR (1., 2. Etage - Bereich Prifti - sowie Treppenhaus)

- ▶ Bilderausstellung "Galicia: camiños de Santiago"

31. Oktober 2019, 17:15 Uhr, ROM14

- ▶ **Gastvortrag:** „La lengua gallega hoy: balance de cuatro décadas (1980-2020)“  
Univ.-Prof. Dr. **Henrique Monteagudo** (Univ. de Santiago de Compostela)
- ▶ **18:30 Uhr, ROM14:** Einweihung der **Bilderausstellung** "Galicia: camiños de Santiago" mit einer Führung von **M. Walchshofer** und **IGRom** sowie Umtrunk

13. November 2019, 19-20 Uhr, ROM12

- ▶ **Aus der Forschung...** „Negociación de la asimetría en la interacción médico-paciente: Regulación de la distancia a través de la alternancia de lenguas (castellano-gallego)“  
**Vanesa Rodríguez Tembrás** (Univeristät Heidelberg)

15. November 2019, 13-18 Uhr und 16. November 2019, 9-13 Uhr, ROM9

- ▶ *Sprachpraktischer Intensivkurs: Galicisch für AnfängerInnen*  
Dozentin: **Vanesa Rodríguez Tembrás** (Univeristät Heidelberg)

20. November 2019, 17:15-18:45 Uhr, ROM14

- ▶ **Gastvortrag** "Galego oder glocal: O sabor das margaridas oder wie Galizien ins Quality TV kam"  
Univ.-Prof. Dr. **Jörg Türschmann** (IfR)

22. Januar 2020, 17-20:30 Uhr, ROM14

- ▶ **Musikalischer Gastvortrag** "Galicia sonora, historia, instrumentos"  
**Pancho Álvarez** (Santiago de Comp.) mit Vorstellung von Musikinstrumenten
- ▶ „Galicische Klänge“: **Galicische Live-Musik von Pancho Álvarez**
- ▶ „Galicia culinaria: Tapas e viño“ **Eine kulinarische Reise durch Galicien mit Alfonso Mateo Villa**

Mit freundlicher Unterstützung von



XUNTA DE GALICIA  
CONSELLERÍA DE CULTURA, EDUCACIÓN  
E ORDENACIÓN UNIVERSITARIA  
Secretaría Xeral de Política Lingüística



## **Bachelorseminar: *Romania „minor“* 15: Grundlagen der galicischen Philologie**

Leitung: Univ.-Prof. Dr. Elton Prifti

Mittwochs, 17-19 Uhr

Raum ROM 12

### **Allgemeine Angaben zum Lehr- und Forschungsprojekt *Romania „minor“***

Neben den „großen“ romanischen Sprachen (Spanisch, Französisch, Portugiesisch, Italienisch, Rumänisch) sind zahlreiche weitere romanische Sprachen der *Romania continua* Gegenstand der romanistischen Forschung, wie etwa Galicisch, Katalanisch, Okzitanisch, Frankoprovenzalisch, Bündnerromanisch, Ladinisch, Friaulisch, Sardisch, Istrorumänisch, Dalmatisch, Aromunisch, Meglenorumänisch und andere, die gemeinsam mit romanisch-basierten Kreolsprachen die sogenannte *Romania „minor“* darstellen. Die Sprachen und Varietäten der *Romania „minor“* besitzen für die romanistische Forschung eine doppelte Relevanz, da sie wichtige Bestandteile der sprachlichen Romania darstellen und mit „großen“ romanischen Sprachen, die in der Regel für diese Dachsprachfunktionen ausüben, eng verbunden sind. Befasst man sich etwa mit dem Galicischen, wird man auf natürliche Weise auch seinen Beziehungen zum Spanischen und ferner zum Portugiesischen Beachtung schenken müssen, ähnlich wie im Falle des Okzitanischen und des Frankoprovenzalischen oder des Sardischen, des Ladinischen und des Friulanischen, die in Geschichte und Gegenwart in enger Verbindung jeweils zum Französischen oder zum Italienischen stehen. Auf diesen Erkenntnissen beruht das Langzeitprojekt *Romania „minor“*, welches in Zusammenarbeit mit der Studierendenvertretung Romanistik (Institutsgruppe Romanistik) gestaltet wird. Die Seminarreihe *Romania „minor“*, die jedes Semester eine der romanischen „Klein“sprachen zum Gegenstand hat, gibt den Studierenden die Möglichkeit, sich im Rahmen ihres Studiums gründlich mit einem Großteil der romanischen Sprachen zu befassen. Jedes sprachenspezifische Grundlagenseminar der besagten Reihe wird durch Gastvorträge, durch sprachenspezifische kulturelle Events sowie durch einen sprachpraktischen Kurs in der jeweiligen Sprache begleitet, der von muttersprachlichen Lehrenden gehalten wird.

### **Inhalt des Seminars**

Im Mittelpunkt der Lehrveranstaltung stehen die Sprachgeschichte, die Dialektologie, die historische Grammatik, die Sprachmonumente, die Kodifizierungs- und Normierungsprozesse, die Sprachpolitik und die gegenwärtige Sprachdynamik des Galicischen. Am Rande wird auch die Verbindung zwischen Sprache, Kultur und Literatur beleuchtet. Für den erfolgreichen Besuch des Seminars sind weder sprachliche noch philologische Vorkenntnisse des Galicischen erforderlich.



universität  
wien



Lehr- und Forschungsprojekt des Lehrstuhls von Univ.-Prof. Dr. Elton Prifti  
in Zusammenarbeit mit der Studierendenvertretung Institutsgruppe Romanistik

Wintersemester 2019-2020 (Romania „minor“ 15): GALICISCH (GALEGO)

GASTVORTRAG Sprachwissenschaft

# La lengua galega hoy: balance de cuatro décadas (1980-2020)

Univ.-Prof. Dr. Henrique Monteagudo



Universidade de Santiago de Compostela  
Real Academia Galega

En la conferencia se va a presentar un balance sintético de la evolución de la lengua gallega en las cuatro últimas décadas, de su situación actual y de las tendencias que apuntan hacia el futuro, a partir de los datos estadísticos disponibles sobre su conocimiento, uso y transmisión intergeneracional, del análisis de las distintas aproximaciones a las actitudes lingüísticas de la población gallega y de los discursos públicos sobre la lengua, que servirá de base para una reflexión general y una propuesta de evaluación de las políticas implementadas por las instituciones gallegas, en particular la Xunta de Galicia.

Mit anschließendem Umtrunk

31. Oktober '19 | 17:15-18:30 | Campus | Hof 8 | ROM14

Mit freundlicher Unterstützung von



XUNTA DE GALICIA  
CONSELLERÍA DE CULTURA, EDUCACIÓN  
E ORDENACIÓN UNIVERSITARIA  
Secretaría Xeral de Política Lingüística

## **Bilderausstellung:** *Galicia: Camiños de Santiago*

Vom 7. Oktober 2019 bis zum 28. Februar 2020

Im Institut für Romanistik, im Treppenhaus sowie in der 2. Etage

Mit freundlicher Unterstützung von Marlene Walchshofer, Christiane Maria Waldner und <https://www.caminodesantiago.gal>

Die Einweihung der Ausstellung mit einer Führung von Marlene Walchshofer (Universität Wien) findet am 31. Oktober 2019 um 19:00 Uhr statt.

### **Inhalt**

In Galicien endet der ursprüngliche und seit 1993 als UNESCO-Weltkulturerbe ausgezeichnete Hauptweg des Camiño de Santiago. Gegenwärtig erstreckt sich der Jakobsweg über ganz Europa und führt nicht nur Pilger, sondern auch Interessierte, von allen Kontinenten nach Galicien und trägt mit ihnen die galicische Kultur in alle Welt, somit steht der Camiño de Santiago im Mittelpunkt der Ausstellung. Das Bildmaterial stammt aus privaten und öffentlichen Quellen, sodass Galicien aus verschiedenen Blickwinkeln dargestellt und ein umfassender Eindruck dieser Kultur gegeben wird. Ein besonderer Dank gilt der Pilgerin Christiane Maria Waldner Camiño de Santiago dokumentiert hat, sowie der Studentin Marlene Walchshofer, die durch ihr Auslandssemester einen tiefgreifenden Eindruck in die Kultur Galiciens bekommen hat.





Lehr- und Forschungsprojekt des Lehrstuhls von Univ.-Prof. Dr. Elton Prifti  
in Zusammenarbeit mit der Studierendenvertretung Institutsgruppe Romanistik

Wintersemester 2019-2020 (Romania „minor“ 15): GALICISCH (GALEGO)

AUSSTELLUNG Landeswissenschaft

# Galicia: Camiño de Santiago

## Institutsgruppe Romanistik



In Galicien endet der ursprüngliche und seit 1993 als UNESCO-Weltkulturerbe ausgezeichnete Hauptweg des Camiño de Santiago. Gegenwärtig erstreckt sich der Jakobsweg über ganz Europa und führt nicht nur Pilger, sondern auch Interessierte, von allen Kontinenten nach Galicien und trägt mit ihnen die galicische Kultur in alle Welt, somit steht der Camiño de Santiago im Mittelpunkt der Ausstellung. Das Bildmaterial stammt aus privaten und öffentlichen Quellen, sodass Galicien aus verschiedenen Blickwinkeln dargestellt und ein umfassender Eindruck dieser Kultur gegeben wird. Ein besonderer Dank gilt der Pilgerin Christiane Maria Waldner, die den Camiño de Santiago dokumentiert hat, sowie der Studentin Marlene Walchshofer, die durch ihr Auslandssemester einen tiefgreifenden Eindruck in die Kultur Galiciens bekommen hat.

Mit anschließendem Umtrunk

31. Oktober '19 | 18:30-19:00 | Campus | Hof 8 | ROM14

Mit freundlicher Unterstützung von



XUNTA DE GALICIA  
CONSELLERÍA DE CULTURA, EDUCACIÓN  
E ORDENACIÓN UNIVERSITARIA  
Secretaría Xeral de Política Lingüística





## VORSTELLUNG DER DOKTORARBEIT

# Negociación de la asimetría en la interacción médico-paciente: Regulación de la distancia a través de la alternancia de lenguas (castellano-gallego)



**Vanesa  
RODRÌGUEZ TEMBRÀS**  
(Universität Heidelberg)

Director  
Prof. Dr. Óscar Loureda

En mi tesis doctoral analizo el análisis del uso de la alternancia de lenguas, así como la elección y acomodación lingüística, en la interacción médico-paciente bilingüe en una comunidad bilingüe rural (Galicia), donde el castellano tiene más prestigio social que el gallego. Estas estrategias comunicativas al alcance de los hablantes bilingües sirven para regular la distancia social y comunicativa derivada de una asimetría a tres niveles: a) lengua (nivel social), b) discurso (contexto comunicativo) y c) jerarquía de los hablantes (nivel individual). El análisis pragmático (cualitativo y cuantitativo) se realiza con datos que provienen del "Corpus de interacción médico-paciente en Galicia" (de Oliveira y Hernández Flores, 2014, no publicado).

Este corpus contiene unas 800 consultas de médico de familia grabadas en audio, complementadas con entrevistas en profundidad realizadas a los facultativos y cuestionarios a más de un centenar de pacientes.

**13. November '19 | 19:00-20:00 | Campus | Hof 8 | ROM12**

Mit freundlicher Unterstützung von



**XUNTA DE GALICIA**  
CONSELLERÍA DE CULTURA, EDUCACIÓN  
E ORDENACIÓN UNIVERSITARIA  
Secretaría Xeral de Política Lingüística





universität  
wien



Lehr- und Forschungsprojekt des Lehrstuhls von Univ.-Prof. Dr. Elton Prifti  
in Zusammenarbeit mit der Studierendenvertretung Institutsgruppe Romanistik

Wintersemester 2019-2020 (Romania „minor“ 16): GALICISCH (GALEGO)

# GALEGO

## für AnfängerInnen

Kursleitung:

**Vanesa Rodríguez Tembrás**

Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg - Centro de Estudos Galegos

SPRACHKURS

15.11.'19: 13-18 Uhr

16.11.'19: 9-13 Uhr



Campus

Hof 8

ROM 9

**LINGUA GALEGA.  
NAMÓRATE!**

Voranmeldung erforderlich: [sekretariat.prifti.ifr@univie.ac.at](mailto:sekretariat.prifti.ifr@univie.ac.at)



Mit freundlicher Unterstützung von



XUNTA DE GALICIA  
CONSELLERÍA DE CULTURA, EDUCACIÓN  
E ORDENACIÓN UNIVERSITARIA  
Secretaría Xeral de Política Lingüística



# Galego oder glokal: „O sabor das margaridas“ oder wie Galicien ins Quality TV kam

Univ.-Prof. Dr. Jörg Türschmann



„O sabor das margaridas“ („Der Geschmack der Margeriten“), 2018 im Sender A Galega (sp.: Televisión de Galicia, kurz TVG) zum ersten Mal ausgestrahlt, ist ein Jahr später die erste Serie, die Netflix in Galizisch verbreitet. Der Thriller wird im deutschsprachigen Raum ohne Synchronisation allein mit Untertiteln angeboten. In England schafft es die Serie unter den nicht-englischsprachigen Fernsehserien mit dem Titel „Bitter Daisies“ auf den siebten Platz. In Lateinamerika trifft sie besonders den Geschmack des argentinischen Publikums. Für die mögliche zweite Staffel werden über Facebook argentinische, uruguayische und mexikanische Darstellerinnen gesucht – ein Hinweis darauf, dass in Zukunft das dortige Publikum noch stärker angesprochen werden soll. – Vortrag und Diskussion drehen sich um die Frage, welche Möglichkeiten und Grenzen eine solche mediale Globalisierung für den galizischen Sprachraum birgt.

20. November '19 | 17:15-18:30 | Campus | Hof 8 | ROM14

Mit freundlicher Unterstützung von



XUNTA DE GALICIA  
CONSELLERÍA DE CULTURA, EDUCACIÓN  
E ORDENACIÓN UNIVERSITARIA  
Secretaría Xeral de Política Lingüística





universität  
wien

ABSCHLUSSABEND



Lehr- und Forschungsprojekt des Lehrstuhls von Univ.-Prof. Dr. Elton Prifti  
in Zusammenarbeit mit der Studierendenvertretung Institutsgruppe Romanistik

Wintersemester 2019-2020 (Romania „minor“ 15): GALICISCH (GALEGO)

# Galicia sonora: historia, instrumentos

## Ein musikalischer Vortrag von PANCHO ÁLVAREZ

(Santiago de Compostela)

22.1.20

AUS DEM  
PROGRAMM

- Zanfona: Faustino Santalices
- Lira de Gallaecia: Poema celta
- Código Calixtino - Dum Pater Familias
- Zanfona: Marcha Sta María. Romance
- Guitarra latina medieval, giga: Alfonso X
- Fidula: Martín Codax / Cantigas 2 Y 4
- Cancionero del Palacio / Falai miña amor
- Escocia con viola de gamba: Suite piezas tradicionales Galicia-
- Violín: Repertorio cantos de ciego / Florencio, violín
- Viola de 10 cuerdas: Piezas tradicionales con
- Piezas contemporáneas / Canciones diversas

Un recorrido musical desde la prehistoria hasta nuestros días utilizando instrumentos de diferentes melodías y textos importantes y huella a lo largo de la historia. De esta manera podemos escuchar modelos existentes en Galicia, su evolución, importancia y huella a lo largo de la historia. Algunos de estos instrumentos son petroglifos, pórticos y otros espacios. De esta manera podemos escuchar modelos existentes en Galicia, su evolución, importancia y huella a lo largo de la historia.



# Galicia culinaria: Tapas e viño

Eine kulinarische Reise durch Galicien mit ALFONSO MATEO VILLA

Der Eintritt ist aufgrund der beschränkten Kapazitäten nur mit Platzkarten möglich  
Freikarten sind bis zum 15. Januar 2020 über sekretariat.prifti.ifr@univie.ac.at erhältlich

20. Januar 2020 | 17:15-20:30 | Campus | Hof 8 | ROM14



Mit freundlicher Unterstützung von

